

유럽 기후법(2018/1999) 개정

- 국가 / 지역 : 유럽연합(EU)
- 법률 번호 : REGULATION (EU) 2021/1119 [EC) No 401/2009, (EU) 2018/1999 개정]
- 개정 일 : 2021년 7월 9일

- 개요 : 이 규정은 인위적 온실가스 배출의 불가역적이고 점진적인 감소와, 유럽연합법에서 규정하고 있는 온실가스 흡수원에 의한 제거 강화 방안을 마련한다. 또한, 2050년까지 유럽연합 온실가스 중립의 구속력 있는 목표를 제시하고, 파리협정이 제시한 지구적 순증 목표를 추구함에 있어 진전을 이룬다.
- 목적 : 유럽연합의 자연 자원을 보호, 보존 및 강화하고, 환경 관련 위험 및 영향으로부터 유럽 시민을 보호한다. 또한, 기후 변화 위협에 대한 국제적인 대응을 강화하며, 지속 가능한 개발을 도모한다.

· 주요 개정 내용 (일부 발췌)

원문	번역문
<p>REGULATION (EU) 2021/1119 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 30 June 2021 establishing the framework for achieving climate neutrality and amending Regulations (EC) No 401/2009 and (EU) 2018/1999 ("European Climate Law")</p>	<p>유럽 의회 및 이사회 규정(EU) 2021/1119 2021년 6월 30일 기후중립 달성을 위한 프레임워크 확립 및 규정 (EC)No 401/2009 및 (EU) 2018/1999(유럽 기후법) 개정</p>
<p>Article 12 Amendments to Regulation (EC) No 401/2009 Regulation (EC) No 401/2009 is amended as follows: (1) the following article is inserted: 'Article 10a 1. A European Scientific Advisory Board on Climate Change (the "Advisory Board") is hereby established. 2. The Advisory Board shall be composed of 15 senior scientific experts covering a broad range of relevant disciplines. Members of the Advisory Board shall meet the criteria set out in paragraph 3. No more than two members of the Advisory Board shall hold the nationality of the same Member State. The independence of the members of the Advisory Board shall be beyond doubt. 3. The Management Board shall designate the members of the Advisory Board for a term of four years, which shall be renewable once, following an open, fair and transparent selection procedure. In its selection of the members of the Advisory Board, the Management Board shall seek to ensure a varied disciplinary and sectoral expertise, as well as gender and geographical balance. The selection shall be based on the following criteria: 4. The members of the Advisory Board shall be appointed in a personal capacity and shall give their positions completely independently of the Member States and the Union institutions. The Advisory Board shall elect its chairperson from among its members for a period of four years and it shall adopt its rules of procedure.</p>	<p>Article 12 규정(EC) No 401/2009 개정안 규정(EC) No 401/2009는 다음과 같이 개정된다. (1) 다음 Article 이 삽입된다. 'Article 10a 1. 기후변화 유럽과학 자문위원회("자문 위원회")를 설립한다. 2. 자문위원회는 광범위한 관련 분야의 선임 전문가로 15 인으로 구성된다. 자문위원회의 구성원들은 3에 명시된 기준을 충족해야 한다. 같은 회원국의 국적의 자문위원은 2명 이하로 제한된다. 자문위원회 구성원의 독립성을 보장한다. 3. 경영위원회는 4년 임기의 자문위원을 선정하며, 공개적이고 공정하며 투명한 절차를 거쳐야 하며 임기는 1회 재임 가능하다. 관리이사회는 자문위원회 구성을 선정함에 있어 성별과 지리적 균형뿐만 아니라 다양한 부문별 전문성을 보장하도록 노력해야 한다. 선정은 다음 기준에 따라야 한다. 4. 자문 위원회 위원은 개인 자격으로 임명되며 회원국 및 연합 기관과 완전히 독립적으로 직책을 맡는다. 자문 위원회는 4년 동안 위원 중에서 의장을 선출하고 절차 규칙을 채택해야 한다.</p>

원문	번역문
<p>(3) in Article 3(2), point (f) is replaced by the following:</p> <p>‘(f) an assessment of the impacts of the planned policies and measures to meet the objectives referred to in point (b) of this paragraph, including their consistency with the Union’s climate-neutrality objective set out in Article 2(1) of Regulation (EU) 2021/1119, the long-term greenhouse gas emission reduction objectives under the Paris Agreement and the long-term strategies as referred to in Article 15 of this Regulation.’;</p> <p>(4) in Article 8(2), the following point is added:</p> <p>‘(e) the manner in which existing policies and measures and planned policies and measures contribute to the achievement of the Union’s climate-neutrality objective set out in Article 2(1) of Regulation (EU) 2021/1119.’;</p> <p>(5) Article 11 is replaced by the following:</p> <p>‘Article 11 Multilevel climate and energy dialogue Each Member State shall establish a multilevel climate and energy dialogue pursuant to national rules, in which local authorities, civil society organisations, business community, investors and other relevant stakeholders and the general public are able actively to engage and discuss the achievement of the Union’s climate-neutrality objective set out in Article 2(1) of Regulation (EU) 2021/1119 and the different scenarios envisaged for energy and climate policies, including for the long term, and review progress, unless it already has a structure which serves the same purpose. Integrated national energy and climate plans may be discussed within the framework of such a dialogue.’;</p>	<p>(3) Article 3(2)의 (f)는 다음으로 대체한다.</p> <p>‘(f) 규정(EU) 2021/1119의 Article 2(1)에 따른 유럽연합의 기후통립 목표와의 일관성, 파리협정에 따른 장기적인 온실가스 감축 목표, Article 15에 명시된 장기적 전략 포함하여(b)에 명시된 계획된 방식과 정책의 효과에 대한 평가.’;</p> <p>(4) Article 8(2)에 다음을 추가한다.</p> <p>‘e. 기존의 정책과 조치 및 계획된 정책과 조치가 규정 (EU) 2021/1119의 Article 2(1)에 규정된 유럽연합의 기후중립 목표 달성에 기여하는 방식.’;</p> <p>(5) Article 11은 다음의 내용으로 대체한다.</p> <p>‘Article 11 다층적인 기후와 에너지 협의 각 회원국은 각국의 규정에 따라 다층적인 기후 및 에너지 협의를 수행한다. 그러한 협의를 통해 지방정부, 시민 단체, 재계, 투자자 및 기타 이해 관계자 및 일반 대중이 규정 (EU) 2021/1119의 Article 2(1)에 제시된 목표와 장기적으로 에너지 및 기후정책에 대해 예상되는 다양한 시나리오와 같은 목적을 수행하기 위한 실천 방식이 정해 지지 않은 시안의 진행 상황에 대해 적극적으로 참여하고 토론한다. 통합된 국가 에너지 및 기후계획은 그러한 협의의 틀 안에서 논의될 수 있다.’;</p>

원문	번역문
<p>6) Article 15 is amended as follows:</p> <p>(a) paragraph 1 is replaced by the following:</p> <p>‘1. By 1 January 2020, and subsequently by 1 January 2029 and every 10 years thereafter, each Member State shall prepare and submit to the Commission its long-term strategy with a 30-year perspective and consistent with the Union’s climate-neutrality objective set out in Article 2(1) of Regulation (EU) 2021/1119. Member States should, where necessary, update those strategies every five years.’;</p> <p>(b) in paragraph 3, point (c) is replaced by the following:</p> <p>‘(c) achieving long-term greenhouse gas emission reductions and enhancements of removals by sinks in all sectors in accordance with the Union’s climate-neutrality objective set out in Article 2(1) of Regulation (EU) 2021/1119, in the context of necessary greenhouse gas emission reductions and enhancements of removals by sinks according to the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) to reduce the Union’s greenhouse gas emissions in a cost-effective manner and enhance removals by sinks in pursuit of the long-term temperature goal in the Paris Agreement so as to achieve a balance between anthropogenic emissions by sources and removals by sinks of greenhouse gases within the Union and, as appropriate, achieve negative emissions thereafter.’;</p>	<p>(6) Article 15 다음과 같이 수정된다.</p> <p>(a) 1 은 다음으로 대체된다.</p> <p>‘1. 2020년 1월 1일까지, 그 이후 2029년 1월 1일까지, 그리고 그 이후 매 10년마다 각 회원국은 규정(EU) 2021/1119의 Article 2(1)에 따라 유럽연합의 기후 중립 목표와 부합하는 30년 장기전략을 수립하여 위원회에 제출해야 한다. 회원국들은 필요한 경우 5년마다 그 전략을 업데이트해야 한다.’;</p> <p>(b) 3의 (c)는 다음으로 대체된다.</p> <p>‘(c) 파리협정의 장기적인 기후목표에 맞추어 비용 효율적으로 유럽연합의 온실가스를 감축하고 흡수지를 통한 제거를 촉진하기 위해, 기후변화에 대한 정부간패널(IPCC)에 따라 필수적인 온실가스 저감과 흡수지를 통한 제거 촉진이 필요한 맥락에서, 규정 (EU) 2021/1119의 Article 2(1)에서 정한 연합의 기후중립 목표에 따라 모든 부문의 흡수원에 의한 장기적인 온실가스 감축 및 제거와 이를 통해 발생원에 의한 인위적 배출량과 유럽연합 내의 온실가스 흡수지를 통한 제거 사이의 균형을 이루고, 적절하게 네거티브 배출을 달성.’;</p>

원문	번역문
<p>(7) Article 17 is amended as follows:</p> <p>(a) in paragraph 2, point (a) is replaced by the following:</p> <p>‘(a) information on the progress accomplished towards reaching the objectives, including progress towards the Union’s climate-neutrality objective set out in Article 2(1) of Regulation (EU) 2021/1119, targets and contributions set out in the integrated national energy and climate plan, and towards financing and implementing the policies and measures necessary to meet them, including a review of actual investment against initial investment assumptions;’</p> <p>(b) in paragraph 4, the first subparagraph is replaced by the following:</p> <p>‘The Commission, assisted by the Energy Union Committee referred to in point (b) of Article 44(1), shall adopt implementing acts to set out the structure, format, technical details and process for the information referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article, including a methodology for the reporting on the phasing out of energy subsidies, in particular for fossil fuels, pursuant to point (d) of Article 25;’</p> <p>(8) in Article 29(1), point (b) is replaced by the following:</p> <p>‘(b) the progress made by each Member State towards meeting its objectives, including progress towards the Union’s climate-neutrality objective set out in Article 2(1) of Regulation (EU) 2021/1119, targets and contributions and implementing the policies and measures set out in its integrated national energy and climate plan;’</p>	<p>(7) Article 17은 다음 내용으로 수정된다.</p> <p>(a) 2에서 (a)는 다음으로 대체된다.</p> <p>‘(a) 규정(EU)2021/1119의 2(1)에 명시된 유럽연합의 기후중립성 목표를 향한 진전, 통합 국가 에너지 및 기후 계획에 명시된 목표 및 기여도 등 목표 달성을 위한 진행 상황에 관한 정보와 초기투자 추정에 대한 실제투자에 대한 검토를 포함해 자금조달 및 이를 위해 필요한 정책 및 조치의 이행의 진전에 대한 정보;’</p> <p>(b) 4에서 첫 조항은 다음으로 대체한다.</p> <p>위원회는 Article 44(1), (b)에 의거해 에너지연합위원회의 지원을 받아 이 1, 2에 제시된 정보의 구조, 형식, 기술적 세부 내용 및 절차를 정하기 위한 시행행위를 채택하여야 한다. 여기에는 Article 25의 (d)에 따라 특히 화석 연료에 대한 에너지 보조금의 단계적 폐지 보고에 대한 방식을 포함한다.</p> <p>(8) Article 29(1)의 (b)는 다음으로 대체된다.</p> <p>‘(b) 각 회원국이 규정 (EU) 2021/1119의 2(1)에 명시된 유럽연합의 기후중립 목표를 향한 진전, 목표와 기여, 통합된 국가 에너지 기후 계획에 제시된 정책과 조치의 이행을 포함해, 목표를 달성하기 위해 성취한 진전;’</p>

원문	번역문
<p>(9) Article 45 is replaced by the following:</p> <p>‘Article 45</p> <p>Review</p> <p>The Commission shall report to the European Parliament and to the Council within six months of each global stocktake agreed under Article 14 of the Paris Agreement on the operation of this Regulation, its contribution to governance of the Energy Union, its contribution to the long-term goals of the Paris Agreement, progress towards the achievement of the 2030 climate and energy targets and the Union’s climate-neutrality objective set out in Article 2(1) of Regulation (EU) 2021/1119, additional Energy Union objectives and the conformity of the planning, reporting and monitoring provisions laid down in this Regulation with other Union law or decisions relating to the UNFCCC and the Paris Agreement. The Commission reports may be accompanied by legislative proposals where appropriate.’;</p> <p>(10) Part 1 of Annex I is amended as follows:</p> <p>(a) in point 3.1.1 of Section A, point (i) is replaced by the following:</p> <p>‘i. Policies and measures to achieve the target set under Regulation (EU) 2018/842 as referred to in point 2.1.1 of this Section and policies and measures to comply with regulation (EU) 2018/841, covering all key emitting sectors and sectors for the enhancement of removals, with an outlook to the Union’s climate-neutrality objective set out in Article 2(1) of Regulation (EU) 2021/1119’;</p>	<p>(9) Article 45는 다음으로 대체한다.</p> <p>‘Article 45</p> <p>리뷰</p> <p>위원회는 파리협정 Article 14에 의거해 합의된 각 글로벌 Stocktake 6개월 이내에 유럽의회와 유럽이사회에 본 규정의 운영, 본 규정의 에너지연합 거버넌스에 대한 기여, 파리협정의 장기적 목표에 대한 기여, 2030년 기후·에너지 목표 달성을 위한 진전 규정(EU)2021/1119의 Article 2(1) 에 명시된 유럽연합의 기후중립 목표, 추가적인 에너지연합의 목표 기후변화협약(UNFCCC)와 파리협정과 관련된 기타 유럽연합법이나 결정에 명시된 조항에 대한 기획, 보고, 모니터링 준수에 대해 보고해야 한다.’;</p> <p>(10) Annex I의 Part 1은 다음과 같이 수정한다.</p> <p>(a) Section A의 3.1.1에서 (i)는 다음으로 대체한다.</p> <p>‘i. 본 Section 2.1.1에 언급된 규정(EU)2018/842에 명시된 목표를 위한 된 정책 및 조치와, 규정(EU)제 2021/1119의 Article 2(1)에 제시된 유럽연합의 기후중립목표의 전망과 함께 모든 주요 배출 부문 및 제거 강화 부문을 대상으로 하는 규정(EU)2018/841 준수를 위한 정책 및 조치’;</p>

원문	번역문
<p>2) Where end-of-waste criteria have not been set at European Union level, the competent authority may decide on a case-by-case basis that a certain waste has ceased to be waste on the basis of the conditions laid down in sub-regulation (1) and taking into account limit values for pollutants and any possible adverse environmental and human health impacts. The competent authority may take into account the following requirements:</p> <p>(a) permissible waste input material for the recovery operation;</p> <p>(b) allowed treatment processes and techniques;</p> <p>(c) quality criteria for end-of-waste materials resulting from the recovery operation in line with the applicable product standards, including limit values for pollutants where necessary;</p> <p>(d) requirements for management systems to demonstrate compliance with the end-of-waste criteria, including for quality control and self-monitoring and accreditation, where appropriate; and</p> <p>(e) a requirement for the submission of a statement of conformity, which shall contain the information set out in Part B of Schedule 10.</p> <p>(3) Any natural or legal person intending to carry out recycling or other recovery operations in which waste ceases to be waste in accordance with sub-regulation (1) is to obtain a permit from the competent authority prior to any transfer of the resulting material:</p> <p>Provided that an application for a permit to reach end-of-waste submitted by any person to the competent authority for a decision under sub-regulation (2) shall contain at least the information set out in Part A of Schedule 10.</p>	<p>(2) 유럽 연합 수준에서 폐기물 종료 기준이 설정되지 않은 경우 관계 당국은 사례별로 (1)에 명시된 조건에 기초하여 특정 폐기물이 폐기물이 아니며 오염 물질의 허용한계 및 환경 및 인체 건강에 미칠 수 있는 악영향 고려해 결정할 수 있다. 관할 당국은 다음 요건을 고려할 수 있다.</p> <p>(a) 수거 작업이 가능한 폐기물 재료</p> <p>(b) 허용되는 처리 프로세스 및 기술</p> <p>(c) 필요한 경우 오염 물질의 허용 한계값을 포함하여 해당 제품 표준에 따른 수거 작업으로 발생하는 폐기물 종료 물질 품질 기준</p> <p>(d) 품질 관리 및 자체 모니터링, 적절한 경우 인증을 포함해 폐기물 종료 기준을 준수하는지 입증하기 위한 관리 시스템의 요구 사항</p> <p>(e) 인증서 제출 요건은 Schedule 10의 Part B에 명시된 정보를 포함해야 한다.</p> <p>(3) (1)에 따라 폐기물의 재활용 및 그 밖의 수거 작업을 하고자 하는 자연인 또는 법인은 그 결과물을 양도하기 전에 관계 당국의 허가를 받아야 한다.</p> <p>단, (2)에 따른 결정을 위해 관계 당국에 제출하는 폐기물 종료 허가 신청서에는 Schedule 10의 Part A 내용이 포함되어 있어야 한다.</p>

원문	번역문
<p>(b) in Section B, the following point is added:</p> <p>‘5.5. The contribution of planned policies and measures to the achievement of the Union’s climate-neutrality objective set out in Article 2(1) of Regulation (EU) 2021/1119’;</p> <p>(11) in point (c) of Annex VI, point (viii) is replaced by the following:</p> <p>‘(viii) an assessment of the contribution of the policy or measure to the achievement of the Union’s climate-neutrality objective set out in Article 2(1) of Regulation (EU) 2021/1119 and to the achievement of the long-term strategy referred to in Article 15 of this Regulation’.</p>	<p>(b) Section B에 다음 내용을 추가한다.</p> <p>5.5. '규정(EU) 제2021/1119 Article 2(1) 에서 정한 유럽연합의 기후중립 목표 달성을 위해 계획된 정책 및 조치의 기여’;</p> <p>(11) Annex VI (c)에서(viii)은 다음으로 대체한다.</p> <p>‘규정(EU)2021/1119 Article 2(1)에서 명시한 유럽연합의 기후중립 목표의 달성 및 본 규정 Article15에 따른 장기전략의 달성에 대한 정책 또는 조치의 기여도에 대한 평가’</p>
<p>REGULATION (EC) No 401/2009 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 23 April 2009 on the European Environment Agency and the European Environment Information and Observation Network (Codified version)</p>	<p>유럽의회 및 이사회 규정(EC) No 401/2009 2009년 4월 23일 유럽 환경청 및 유럽 환경 정보 및 관측에 관한 연구 네트워크(코드화 버전)</p>
<p>Article 10</p> <p>1. The Management Board and the Executive Director shall be assisted by a scientific committee which shall deliver an opinion where provided for in this Regulation and on any scientific matter concerning the Agency’s activity which the Management Board or the Executive Director may submit to it.</p>	<p>Article 10</p> <p>1. 관리이사회와 사무국장은 기구의 활동과 관련해 과학위원회의 지원을 받아야 하며 과학위원회는 본 규정 및 과학 문제에 규정된 경우 의견을 제출할 수 있다. 관리이사회 또는 사무국장도 의견을 제출할 수 있다. 과학 위원회의 의견은 공개되어야 한다.</p>

원문	번역문
<p>2. The scientific committee shall be made up of members particularly qualified in the field of the environment, designated by the Management Board for a term of four years renewable once, taking into account, inter alia, the scientific areas which need to be represented in the committee in order to assist the Agency in its areas of activity. It shall function as determined by the rules of procedure provided for in Article 8(2)</p> <p>Article 11</p> <p>1. Estimates shall be drawn up of all the Agency's revenue and expenditure for each financial year, which shall correspond to the calendar year, and shall be entered in the Agency's budget.</p> <p>2. The revenue and expenditure shown in the budget shall be in balance.</p> <p>3. The revenue of the Agency shall, without prejudice to other resources, consist of a subsidy from the Community entered in the general budget of the European Communities and of payments for services rendered.</p> <p>4. The expenditure of the Agency shall include, inter alia, staff remuneration, administrative and infrastructure expenses, operating costs and expenditure relating to contracts concluded with institutions or bodies forming part of the Network and with third parties.</p>	<p>2. 과학위원회는 특히 환경 분야에서 자격을 갖춘 위원으로 구성되며, 관리위원회가 1회의 연임이 가능한 4년 임기로 임명할 수 있다. 특히 활동 영역에서 기구를 지원하기 위해 위원회가 대표해야 할 과학 영역을 고려해야 한다. 과학위원회는 Article 8(2)에 규정된 절차 규칙에 따라 가능해야 한다.</p> <p>Article 11</p> <p>1. 역년에 일치하는 매 회계연도마다 기구의 모든 수입, 지출 추정액을 작성하고 기구의 예산에 합산해야 한다.</p> <p>2. 예산에 기재된 수입과 지출이 균형을 이루어야 한다.</p> <p>3. 기구의 수입은 다른 자원을 침해하지 않고 유럽 공동체의 일반 예산에 포함된 공동체의 보조금과 제공된 서비스에 대한 지불로 구성된다.</p> <p>4. 기구의 지출에는 특히 직원 보수, 관리 및 기반시설 비용, 운영비용 및 네트워크의 일부를 구성하는 기관 또는 단체 및 제3자와 체결한 계약과 관련된 지출이 포함된다.</p>

원문	번역문
<p>REGULATION (EU) 2018/1999 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 11 December 2018 on the Governance of the Energy Union and Climate Action, amending Regulations (EC) No 663/2009 and (EC) No 715/2009 of the European Parliament and of the Council, Directives 94/22/EC, 98/70/EC, 2009/31/EC, 2009/73/EC, 2010/31/EU, 012/27/EU and 2013/30/EU of the European Parliament and of the Council, Council Directives 2009/119/EC and (EU) 2015/652 and repealing Regulation (EU) No 525/2013 of the European Parliament and of the Council (Text with EEA relevance)</p> <p>Article 1 Subject matter and scope</p> <p>1. This Regulation establishes a governance mechanism to:</p> <p>(a) implement strategies and measures designed to meet the objectives and targets of the Energy Union and the long-term Union greenhouse gas emissions commitments consistent with the Paris Agreement, and for the first ten-year period, from 2021 to 2030, in particular the Union's 2030 targets for energy and climate;</p> <p>(b) stimulate cooperation between Member States, including where appropriate, at regional level, designed to achieve the objectives and targets of the Energy Union;</p> <p>(c) ensure the timeliness, transparency, accuracy, consistency, comparability and completeness of reporting by the Union and its Member States to the UNFCCC and Paris Agreement secretariat;</p>	<p>유럽 의회 및 이사회 의 규정(EU) 2018/1999 2018년 12월 11일</p> <p>에너지 연합 및 기후 행동의 거버넌스, 유럽 의회 및 이사회 규정(EC) No 663/2009 및 (EC) No 715/2009, 지침 94/22/EC, 98/70/EC, 유럽 의회 및 이사회 의 2009/31/EC, 2009/73/EC, 2010/31/EU, 012/27/EU 및 2013/30/EU, 이사회 지침 2009/119/EC 및 (EU) 2015 /652 개정 및 유럽 의회 및 이사회 의 규정(EU) No 525/2013 폐지 (EEA 관련 텍스트)</p> <p>Article 1 주제와 범위</p> <p>1. 본 규정은 다음과 같은 거버넌스 메커니즘을 수립한다.</p> <p>(a) 에너지연합의 목표와 파리협정에 부합하는 유럽연합의 장기 온실가스 배출 약속, 2021년부터 2030년까지의 첫 10년간, 특히 에너지 및 기후에 대한 유럽연합의 2030년 목표를 달성하기 위한 전략 및 조치를 시행한다.</p> <p>(b) 에너지연합의 목표와 목표를 달성하기 위해 설계된, 적절한 지역 차원의 협력을 포함, 회원국 간의 협력을 촉진한다.</p> <p>(c) 유럽연합 및 회원국의 유엔기후변화협약 및 파리협정 사무국 보고의 적시성, 투명성, 정확성, 일관성, 비교가능성 및 완성도를 확보한다.</p>

원문	번역문
<p>(d) contribute to greater regulatory certainty as well as contribute to greater investor certainty and help take full advantage of opportunities for economic development, investment stimulation, job creation and social cohesion</p> <p>The governance mechanism is based on long-term strategies, integrated national energy and climate plans covering ten-year periods starting from 2021 to 2030, corresponding integrated national energy and climate progress reports by the Member States and integrated monitoring arrangements by the Commission. The governance mechanism ensures effective opportunities for the public to participate in the preparation of those national plans and those long-term strategies. It comprises a structured, transparent, iterative process between the Commission and Member States for the purpose of the finalisation of the integrated national energy and climate plans and their subsequent implementation, including with regard to regional cooperation, and corresponding Commission action.</p> <p>2. This Regulation applies to the five dimensions of the Energy Union, which are closely related and mutually reinforcing:</p> <p>(a) energy security; (b) internal energy market; (c) energy efficiency; (d) decarbonisation; and (e) research, innovation and competitiveness.</p>	<p>(d) 더 높은 규제 확실성에 기여하고 더 큰 투자 확실성에 기여하며 경제개발, 투자유치, 일자리 창출 및 사회적 결속을 위한 기회를 최대한 활용하도록 돕는다.</p> <p>거버넌스 메커니즘은 2021년부터 2030년까지 10년 동안의 장기전략, 그에 상응하는 회원국의 통합 국가에너지 및 기후진행 보고서, 위원회의 통합 모니터링 조치를 기반으로 한다. 거버넌스 메커니즘은 대중이 국가계획 및 장기전략 준비에 참여할 수 있는 효과적인 기회를 보장한다. 이는 통합 국가에너지 및 기후계획의 완성과 지역 협력 및 그에 상응하는 조치를 포함한 후속 이행을 목적으로 하는 위원회와 회원국 간의 체계적이고 투명하며 반복적인 프로세스로 구성된다.</p> <p>2. 본 규정은 밀접하게 관련되고 상호 강화되는 에너지연합의 5가지 차원에 적용된다.</p> <p>(a) 에너지 안보 (b) 내부 에너지 시장 (c) 에너지 효율성 (d) 탈탄소화; 그리고 (e) 연구, 혁신 및 경쟁력.</p>

Article 3

Integrated national energy and climate plans

1. By 31 December 2019, and subsequently by 1 January 2029 and every ten years thereafter, each Member State shall notify to the Commission an integrated national energy and climate plan. The plans shall contain the elements set out in paragraph 2 of this Article and in Annex I. The first plan shall cover the period from 2021 to 2030, taking into account the longer term perspective. The subsequent plans shall cover the ten-year period immediately following the end of the period covered by the previous plan.

2. The integrated national energy and climate plans shall consist of the following main sections:

(a) an overview of the process followed for establishing the integrated national energy and climate plan consisting of an executive summary, a description of the public consultation and involvement of stakeholders and their results, and of regional cooperation with other Member States in preparing the plan, as established in Articles 10, 11 and 12 and in point 1 of Section A of Part I of Annex I;

(b) a description of national objectives, targets and contributions relating to the dimensions of the Energy Union, as set out in Article 4 and Annex I;

(c) a description of the planned policies and measures in relation to the corresponding objectives, targets and contributions set out under point (b) as well as a general overview of the investment needed to meet the corresponding objectives, targets and contributions;

Article 3

통합 국가 에너지 및 기후계획

1. 2019년 12월 31일까지, 그 이후에는 2029년 1월 1일까지 그리고 그 후 10년마다 각 회원국은 통합 국가 에너지 및 기후계획을 위원회에 보고해야 한다. 계획은 본 Article 2와 Annex I에 명시된 요소를 포함해야 한다. 첫 번째 계획은 장기적 관점을 고려하여 2021년부터 2030년까지의 기간을 포함한다. 후속 계획은 이전 계획에 포함된 기간 종료 직후의 10년 기간에 관해 작성한다.

2. 통합 국가 에너지 및 기후계획은 다음 주요 섹션으로 구성된다.

(a) 총괄 요약, 이해관계자의 공개 협의 및 참여와 그 결과에 대한 설명, 계획을 준비하는 데 있어 다른 회원국과의 협력으로 구성된 통합 국가 에너지 및 기후계획 수립을 위해 Articles 10, 11, 12와 Annex I의 Section A 1에서 명시된 바 대로 따라야 하는 프로세스의 개요

(b) Annex I의 Article 4에 명시된 바와 같이 에너지 연합의 규모와 관련된 국가 목표, 목표 및 기여도에 대한 설명

(c) (b)에 명시된 해당 목표, 목표 및 기여와 관련하여 계획된 정책 및 조치에 대한 설명과 목표, 목표 및 기여도를 달성하는 데 필요한 투자에 대한 일반적인 개요

원문	번역문
<p>(d) a description of the current situation of the five dimensions of the Energy Union, including with regard to the energy system and greenhouse gas emissions and removals as well as projections with regard to the objectives referred to in point (b) with already existing policies and measures;</p> <p>(e) where applicable, a description of the regulatory and non-regulatory barriers and hurdles to delivering the objectives, targets or contributions related to renewable energy and energy efficiency;</p> <p>(f) an assessment of the impacts of the planned policies and measures to meet the objectives referred to in point (b), including their consistency with the long-term greenhouse gas emission reduction objectives under the Paris Agreement and the long-term strategies as referred to in Article 15;</p> <p>(g) a general assessment of the impacts of the planned policies and measures on competitiveness linked to the five dimensions of the Energy Union;</p> <p>(h) an annex, drawn up in accordance with the requirements and structure laid down in Annex III to this Regulation, setting out the Member State's methodologies and policy measures for achieving the energy savings requirement in accordance with Article 7 of Directive 2012/27/EU and Annex V thereto.</p> <p>(g) a general assessment of the impacts of the planned policies and measures on competitiveness linked to the five dimensions of the Energy Union;</p>	<p>(d) 에너지 시스템 및 온실 가스 배출 및 제거에 관한 사항을 포함하여 에너지연합의 5개 차원의 현재 상황에 대한 설명과 (b)에 언급된 목표와 관련하여 이미 존재하는 정책 및 조치;</p> <p>(e) 적용 가능한 경우, 재생 가능 에너지 및 에너지 효율 성과 관련된 목표, 목표 또는 기여를 달성하기 위한 규제 및 비규제 장벽 및 장애물에 대한 설명</p> <p>(f) 파리협정의 장기 온실가스 감축목표와의 부합성과 Article 15 규정에 의한 장기전략을 포함하여 (b)의 목표를 달성하기 위한 계획된 정책 및 조치의 영향에 대한 평가</p> <p>(g) 에너지 연합의 5가지 차원과 관련된 경쟁력에 대한 계획된 정책 및 조치의 영향에 대한 일반적인 평가</p> <p>(h) Directive 2012/27/EU의 Article 7과 Annex V에 따라 에너지 절약 요건을 달성하기 위한 회원국의 방법론 및 정책 조치를 설명하는, 본 규정의 Annex III에 규정된 요건과 구조에 따라 작성된 부속 문서</p> <p>(g) 에너지 연합의 5가지 차원과 관련된 경쟁력에 대한 계획된 정책 및 조치의 영향에 대한 일반적인 평가</p>

원문	번역문
<p>(h) an annex, drawn up in accordance with the requirements and structure laid down in Annex III to this Regulation, setting out the Member States methodologies and policy measures for achieving the energy savings requirement in accordance with Article 7 of Directive 2012/27/EU and Annex V thereto.</p> <p>3. With regard to their integrated national energy and climate plans, Member States shall:</p> <p>(a) limit administrative complexity and costs for all relevant stakeholders;</p> <p>(b) take into account the interlinkages between the five dimensions of the Energy Union, in particular the energy efficiency first principle;</p> <p>(c) use robust and consistent data and assumptions across the five dimensions where relevant;</p> <p>(d) assess the number of households in energy poverty taking into account the necessary domestic energy services needed to guarantee basic standards of living in the relevant national context, existing social policy and other relevant policies, as well as indicative Commission guidance on relevant indicators for energy poverty.</p>	<p>(h) Directive 2012/27/EU의 Article 7과 Annex V에 따라 에너지 절약 요건을 달성하기 위한 회원국의 방법론 및 정책 조치를 설명하는, 본 규정의 Annex III에 규정된 요건과 구조에 따라 작성된 부속 문서</p> <p>3. 통합된 국가 에너지 및 기후계획과 관련하여, 회원국들은 다음을 행한다.</p> <p>(a) 모든 관련 이해당사자의 행정상의 복잡성과 비용을 제한한다.</p> <p>(b) 에너지 연합의 5가지 차원, 특히 에너지 효율성 원칙과의 상호 연결을 고려한다.</p> <p>(c) 관련이 있는 경우 5개 차원에 걸쳐 견고하고 일관된 데이터와 가정을 사용한다.</p> <p>(d) 에너지 빈곤에 대한 관련 지표에 대한 위원회 지침뿐만 아니라 관련 국가 환경, 기존 사회 정책 및 기타 관련 정책에서 기본적인 생활 수준을 보장하는 데 필요한 국내 에너지 서비스를 고려하여 에너지 빈곤 가구 수를 평가한다</p>

원문	번역문
<p>In the event that a Member State finds, pursuant to point (d) of the first subparagraph, that it has a significant number of households in energy poverty, on the basis of its assessment of verifiable data, it shall include in its plan a national indicative objective to reduce energy poverty. The Member States concerned shall outline in their integrated national energy and climate plans, the policies and measures, which address energy poverty, if any, including social policy measures and other relevant national programmes.</p> <p>4. Each Member State shall make its integrated national energy and climate plan submitted to the Commission pursuant to this Article publicly available.</p> <p>5. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 43 in order to amend points 2.1.1 and 3.1.1 of Section A and points 4.1 and 4.2.1 of Section B of Part 1, and point 3 of Part 2 of Annex I, for the purpose of adapting them to amendments to the Union Energy and Climate policy framework that are directly and specifically related to the Union's contributions under the UNFCCC and the Paris Agreement.</p> <p>Article 8 Analytical basis of the integrated national energy and climate plans</p>	<p>회원국이 (d)에 따라 검증 가능한 데이터에 대한 평가에 따라 에너지 빈곤 가구가 상당하다고 판단하는 경우, 에너지 빈곤을 줄이기 위한 국가적 목표를 계획에 포함해야 한다. 관련 회원국은 사회 정책 조치 및 기타 관련 국가 프로그램을 포함하여 에너지 빈곤을 해결하는 통합된 국가 에너지 및 기후계획, 정책 및 조치에 대해 개략적으로 설명해야 한다.</p> <p>4. 각 회원국은 본 Article에 따라 위원회에 제출된 통합 국가 에너지 및 기후계획을 공개해야 한다.</p> <p>5. 위원회는 Article 43에 의거해 위임된 행위에 따라, 유엔기후변화협약(UNFCCC) 및 파리협정에 따른 유럽연합의 분담금과 직접적이고 구체적으로 관련이 있는 유럽연합의 에너지 및 기후정책 틀을 개정하기 위한 목적으로 Annex I Part 1, Section A의 2.1.1와 Section B 3.1.1을 수정할 권한을 갖는다.</p> <p>Article 8 국가 에너지 및 기후통합 계획의 분석 기반</p>

원문	번역문
<p>1. Member States shall describe, in accordance with the structure and format specified in Annex I, the current situation for each of the five dimensions of the Energy Union, including of the energy system and greenhouse gas emissions and removals at the time of submission of the integrated national energy and climate plan or on the basis of the latest available information. Member States shall also set out and describe projections for each of the five dimensions of the Energy Union, for at least the duration of that plan, expected to result from existing policies and measures. Member States shall endeavour to describe additional longer term perspectives for the five dimensions beyond the duration of the integrated national energy and climate plan, where relevant and possible.</p> <p>2. Member States shall describe in their integrated national energy and climate plan their assessment, at national and, where applicable, regional level, of:</p> <p>(a) the impacts on the development of the energy system and greenhouse gas emissions and removals for the duration of the plan and for a period of ten years following the latest year covered by the plan, under the planned policies and measures or groups of measures, including a comparison with the projections based on existing policies and measures or groups of measures as referred to in paragraph 1;</p>	<p>1. 회원국은 Annex I에 명시된 구조와 형식에 따라 통합 국가 에너지 및 기후계획을 제출 할 시점의 상황이나 최신 정보를 기반으로 에너지 시스템 및 온실 가스 배출 및 제거를 포함하여 에너지 연합의 5개 차원 각각에 대한 현재 상황을 설명해야 한다. 회원국은 또한 기존 정책 및 조치의 결과로 예상되는 최소한 해당 계획 기간 동안 에너지 연합의 5개 차원 각각에 대한 예측을 설정하고 설명해야 한다. 회원국은 관련되고 가능한 경우 통합 국가 에너지 및 기후계획 기간을 넘어 5가지 차원에 대한 장기적 입장을 설명하기 위해 노력해야 한다.</p> <p>2. 해당되는 경우 회원국은 통합 국가 에너지 및 기후계획에 다음 사항에 대해 지역 차원의 평가를 포함한다.</p> <p>(a) 1에 언급된 기존의 정책 또는 조치군에 따른 예측과의 비교를 포함하여 계획된 정책 또는 조치군에 따라 그 계획의 기간 및 계획에 포함되는 마지막 해의 다음 10년 동안 에너지 시스템의 발전과 온실가스 배출 및 제거에 미치는 영향</p>

원문	번역문
<p>(b) the macroeconomic and, to the extent feasible, the health, environmental, skills and social impact of the planned policies and measures or groups of measures referred to in Article 7 and further specified in Annex I, for the first ten-year period at least until the year 2030, including a comparison with the projections based on existing policies and measures or groups of measures as referred to in paragraph 1 of this Article. The methodology used to assess those impacts shall be made public</p> <p>(c) interactions between existing policies and measures or groups of measures and planned policies and measures or groups of measures within a policy dimension and between existing policies and measures or groups of measures and planned policies and measures or groups of measures of different dimensions for the first ten-year period at least until the year 2030. Projections concerning security of supply, infrastructure and market integration shall be linked to robust energy efficiency scenarios;</p> <p>(d) the manner in which existing policies and measures and planned policies and measures are to attract the investment necessary for their implementation.</p> <p>3. Member States shall make available to the public comprehensive information concerning the assumptions, parameters and methodologies used for the final scenarios and projections, taking into account statistical restrictions, commercially sensitive data, and compliance with the data protection rules.</p>	<p>b) 1에서 언급한 기존 정책 및 조치 또는 조치 그룹에 기초한 예측과의 비교를 포함해 적어도 2030년까지 처음 10년 동안 거시경제 및 Article 7에 언급되고 Annex I에 명시된 계획된 정책 및 조치 또는 조치 그룹의 건강, 환경, 기술 및 사회적 영향. 영향 평가에 사용되는 방법론은 공개한다.</p> <p>(c) 최소 2030년까지 최초 10년 기간 동안 기존 정책 및 조치 또는 조치 그룹과 정책 차원 내에서 계획된 정책 및 조치 또는 조치 그룹 간의 상호 작용 및 다른 차원의 기존 정책 및 조치 또는 조치 그룹과 계획된 정책 및 조치 또는 조치 그룹 간의 상호작용. 공급, 기반시설 및 시장 통합의 보안에 관한 예측은 강력한 에너지 효율성 시나리오와 연결되어야 한다.</p> <p>(d) 기존 정책 및 조치와 계획된 정책 및 조치가 실행에 필요한 투자를 유치하는 방식</p> <p>3. 회원국은 통계적 제한, 상업적으로 민감한 데이터 및 데이터 보호 규칙 준수를 고려하여 최종 시나리오 및 예측에 사용된 가정, 매개변수 및 방법론에 관한 포괄적인 정보를 대중에게 제공해야 합니다.</p>

원문	번역문
<p>Artide 11 Multilevel climate and energy dialogue</p> <p>Each Member State shall establish a multilevel climate and energy dialogue pursuant to national rules, in which local authorities, civil society organisations, business community, investors and other relevant stakeholders and the general public are able actively to engage and discuss the different scenarios envisaged for energy and climate policies, including for the long term, and review progress, unless it already has a structure which serves the same purpose. Integrated national energy and climate plans may be discussed within the framework of such a dialogue.</p>	<p>Article 11 다차원 기후 및 에너지 논의</p> <p>각 회원국은 지방 당국, 시민 사회 조직, 비즈니스 커뮤니티, 투자자 및 기타 관련 이해 관계자와 일반 대중이 에너지 및 기후 정책에 대해 구상하는 다양한 시나리오에 적극적으로 참여하고 논의할 수 있도록 규정에 따라 다차원적인 기후 및 에너지 논의를 구성해야 한다. 동일한 목적을 수행하는 기존 시스템이 없는 경우, 장기적으로 구성해 진행 상황을 검토한다. 통합 국가 에너지 및 기후계획은 이러한 틀 안에서 논의될 수 있다.</p>